

原本不良

# 捕獲事件記録

書 記	検 察 官	擔 任 評 定 官	拿 捕 船 名			受 理 年 月 日	事 件 番 號
			古 賀	滋 谷 小 野	波 蘭 國 ヨ ッ ト リ リ		
滿 抗 議 日	年 終 月 日 局	滿 訴 願 了 日 期 間	船 長	ラ レ タ 船 舶	拿 捕 セ ラ レ タ	及 指 揮 官	拿 捕 シ タ ル 艦 上 注 港 務 部 長
昭 和 年 月 日	昭 和 年 月 日	昭 和 十 九 年 八 月 十 九 日					佐 世 保 捕 獲 審 檢 所

佐捕第十九號

昭和十八年二月二十八日佐捕甲第九二九號  
 昭和一八年一月二日八日佐捕甲第九二八號  
 昭和一八年二月三日佐捕甲第九二七號

ヲ以テ擔任評定官指名ノ件檢察官ニ通知濟  
 ナ以テ事件受理ノ件内閣ニ報告濟

文書ノ標目	丁數	備考
送は書物	一	
似物と稱する調書の	二	
聴取書(ウイ・メ・レ・レ)送付	三	
聴取書(齋藤六郎)	四	
調書	七	
立見書	八	
公署提出書類(及附録)の付	九	
書面資料(由)一書	一〇	

目録

佐世保捕獲審檢所

文書ノ標目  
丁數備考


佐捕第二十一號 日本標準規格B列四號

上港機密第一六號

昭和十八年十月十六日

上海港務部長

佐世保捕獲審檢所長官殿

送致書

ヨット (silyg)

P. 12 21  
 65/54  
 4

右拿捕船舶ニ付審檢手續相成度別紙船舶拿捕ニ  
関スル調書相添、此段及送致候

以上

關之船書跡系、北列及並列部  
 以拿前部跡、長卷跡、中卷跡、左列部跡、右列部跡、

並列部跡

對部跡、對部跡、對部跡

上列部跡、右列部跡

昭和十八年十一月十六日

上列部跡第一六號



六上

船舶拿手捕ニ関スル調書

- 一 拿手捕船舶ノ要目
  - 1 國籍、船種及船名
  - 2 船籍 上海
  - 3 當時揚揚ノ有無 無
  - 4 總噸數 長サ一三米、深サ一三米、登簿噸數 三〇〇
  - 5 用途 遊覽用
  - 6 建造進水年月日 不詳
  - 7 船長其他乗員國籍住所氏名 不詳
  - 8 所有者國籍住所氏名(又法人名稱) 青島俱樂部會員
- 本名不詳 上海ヨット俱樂部會員氏名不詳


(Lily)

以上六軍ニ於テ豫ネテ蒐集調査シ居タル情報及次頁料等ニ依リ判明セリ

二 本官官ハ支那方面艦隊司令長官ノ命ニ基キ第一級警戒隊指揮官ノ命ニ依リ前記船舶ヲ臨檢シタリ

三 本官官前記船舶内ヲ搜索シタル結果第一項記載ノ如ク敵性ヲ有スルコト明瞭ニシテ拿手捕スバキモノナルコトヲ確認シ第

一、據言戒隊指揮官、命ヨリ之ヲ拿手捕シタリ  
 二、臨檢令手捕、日 昭和十六年十一月八日  
 三、同 場 所 中華民國 上海港内  
 四、本官ハ當時船内ニ船舶書類通貨有價證券分  
 貴貴重品及載貨有無ニ付 調査シタルニ之ヲ發見  
 セス

昭和十六年十一月八日  
 第一號言戒隊江上警言戒隊  
 臨檢士官 齋藤方郎  


總 取 署

昭和十八年十一月九日上海在勤海軍武官府ニ於テ支那方面艦隊拿捕船舶  
 處理委員會委員井本敏雄ニ對シワイ・メーメル (V. Mermel) ハ左ノ陳述ヲ  
 ナセリ

氏 名	ワイ・メーメル (V. Mermel)
現住所	上海ルブルヴァー路 (Rue Bourgaot) 1160
年 齡	五十一歳 (一八九三年七月十三日生)
職 業	食品工場經營 (亞細亞榮養食品工場)
出生地	波 蘭 ワルソー
國 籍	波 蘭

一、私ハ一九二一年十一月來滬シ一九二九年迄パン菓子製造店ヲ經營シテ  
 居マシタカ一九二九年之ヲ止メ船舶食料賣込商ヲ始メ一九四一年大東  
 亞戰爭勃發以後ハ之ヲ止メテ食料品製造工場ヲ經營シ現在ニ至ツテ居  
 マス

一、一九三九年二月、三月頃ト忠ヒマスガ上海電力株式會社ノ會計課長エ  
 エル・ピツクス (A.L. Bliss) 氏カハウスボート賣却ノ新聞廣告ヲノース  
 チヤイナードリーニユースニ出シタノヲ見テ同氏ニ會ヒ二、五〇〇弗  
 テ買フコトニ定メ、船ヲ調ヘタ處非常ニ惡ク結局一、八〇〇弗テ船体  
 ノミ買フコトニナリマシタ。

一、買取ツテカフハ上海ヨツト俱樂部前ノ江上ニ浮ヘテ之ヲ週末及日曜ニ  
 使ツテ居マシタカ上海港域以外ニハ行カヌノテ上海海關ノユリバスハ  
 取得シマセンアシタ。

又領事館ヘノ登記ハ、遊電船ノコトナアルシ登記料カ高イノテヤリマ  
 センアシタ。

一九四一年一月頃楊浦スリツブウエー・アード・エンヂニヤリング  
 會社ノ手テ上海ヨツト俱樂部内テ修理サセマシタカ私ハソノ修理結  
 果ニ付テ不満アアツタノテ江蘇上海第一特區地方法院ニ訴訟シコノ訴  
 訟ハ私ノ勝訴トナリマシタカ、コノ訴訟中ニ大東亞戰爭カ起リ英國艦

一、一九三九年二月、三月頃ト忠ヒマスガ上海電力株式會社ノ會計課長エ  
 エル・ピツクス (A.L. Bliss) 氏カハウスボート賣却ノ新聞廣告ヲノース  
 チヤイナードリーニユースニ出シタノヲ見テ同氏ニ會ヒ二、五〇〇弗  
 テ買フコトニ定メ、船ヲ調ヘタ處非常ニ惡ク結局一、八〇〇弗テ船体  
 ノミ買フコトニナリマシタ。

一、買取ツテカフハ上海ヨツト俱樂部前ノ江上ニ浮ヘテ之ヲ週末及日曜ニ  
 使ツテ居マシタカ上海港域以外ニハ行カヌノテ上海海關ノユリバスハ  
 取得シマセンアシタ。

又領事館ヘノ登記ハ、遊電船ノコトナアルシ登記料カ高イノテヤリマ  
 センアシタ。

一九四一年一月頃楊浦スリツブウエー・アード・エンヂニヤリング  
 會社ノ手テ上海ヨツト俱樂部内テ修理サセマシタカ私ハソノ修理結  
 果ニ付テ不満アアツタノテ江蘇上海第一特區地方法院ニ訴訟シコノ訴  
 訟ハ私ノ勝訴トナリマシタカ、コノ訴訟中ニ大東亞戰爭カ起リ英國艦

海軍

一、一九三九年二月、三月頃ト忠ヒマスガ上海電力株式會社ノ會計課長エ  
 エル・ピツクス (A.L. Bliss) 氏カハウスボート賣却ノ新聞廣告ヲノース  
 チヤイナードリーニユースニ出シタノヲ見テ同氏ニ會ヒ二、五〇〇弗  
 テ買フコトニ定メ、船ヲ調ヘタ處非常ニ惡ク結局一、八〇〇弗テ船体  
 ノミ買フコトニナリマシタ。

一、買取ツテカフハ上海ヨツト俱樂部前ノ江上ニ浮ヘテ之ヲ週末及日曜ニ  
 使ツテ居マシタカ上海港域以外ニハ行カヌノテ上海海關ノユリバスハ  
 取得シマセンアシタ。

又領事館ヘノ登記ハ、遊電船ノコトナアルシ登記料カ高イノテヤリマ  
 センアシタ。

一九四一年一月頃楊浦スリツブウエー・アード・エンヂニヤリング  
 會社ノ手テ上海ヨツト俱樂部内テ修理サセマシタカ私ハソノ修理結  
 果ニ付テ不満アアツタノテ江蘇上海第一特區地方法院ニ訴訟シコノ訴  
 訟ハ私ノ勝訴トナリマシタカ、コノ訴訟中ニ大東亞戰爭カ起リ英國艦

海軍

一、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百、

益アアル上海ヨツト倶楽部ハ日本海軍ニ依リ閉鎖サレ同倶楽部内ノ私ノ船モ草捕サレマシタ  
 一、證憑書類トシアハビツクス氏カフ購入シタ時ノビツクス氏ノ船價受取證法院カフノ本船ニ關スル訴訟ニ付テノ召喚狀、本船ノ修理費受取證カアリマス。  
 一、ビツクス氏ノ所有シア居タ時ハ本船ハフオーム (P.O.M) 云フ名前アシタカ私カ員取ツアカフハ私ノ娘ノ名前ヲトツアリリ (Lily) ナ名附ケマシタ  
 石陳述ニ相違ナキコトヲ確認シ左ニ署名セリ  
 V. Kermel

支那方面艦隊拿捕船舶處理委員會委員  
 海軍大尉 井本 敏 雄

右 贋本也

昭和十一年十二月十四日

支那方面艦隊拿捕船舶處理委員會委員  
 海軍大尉 井本 敏 雄

HEALTH FOODSTUFF FACTORY  
256, MCGREGOR ROAD. TEL.

五  
二  
併

Shanghai, November 9th 1943.

Chinese Naval Office

Statement

House Boat "Lily" and Motor Boat "Victor".

The undersigned Victor Mermel born 13.7.1899 at Warsaw,  
living in this town since 1921 having carried on  
ship chandling business until 1929. Since then I became a ship  
owner and carried on this ship chandling business until the  
beginning of the Asia War started. After that time on account of being  
unable to continue the ship chandling business I started again the  
business which I am carrying on at present.

In February or March 1939 a house boat was offered for  
sale in the North China Daily News. I answered the advertisement  
and that the house boat belonged to a Mr. A.L. Biggs,  
resident in the Shanghai Power Co. The house boat was in  
poor condition, and I paid \$ 1800.00 for the skeleton only.

After a general over-haul I changed the former name "Foam"  
to "Lily" which is the name of my eldest daughter, took out  
the boat from the dry dock and anchored it on buoy 28-29 opposite  
the Shanghai Power Co. and kept it there on anchor until the 18th  
of November 1941, where I brought the H.B. "Lily" and my Motor Boat  
for repairs to the Yangtze Slipway & Engineering  
Chinese concern which were catering in the Shanghai Yacht  
Club. Having no satisfaction with their repairs this case  
was taken to the Chinese First District Court and I won the case. But  
at the procession of the Court the Greater East Asia War  
broke out and the Shanghai Yacht Club, where my boats were being  
repaired, being a British concern was sealed by the Imperial  
Government, and since then my boats are there.-

Handwritten Japanese text, likely a translation or official record of the English statement. The text is arranged in vertical columns within a rectangular border. It includes the name 'A. Mermel' and other details corresponding to the typed text on the left page.

上海大機井本  
空海式面海船業所修補船艇部事務室



Vertical handwritten Japanese text on the right margin, possibly a date or reference number.



ASIA HEALTH FOODSTUFF FACTORY

256, MCGREGOR ROAD. TEL.

活  
字  
用  
紙

Shanghai, November 9th 1943.

To the  
Imperial Japanese Naval Office  
27 Bund,  
Shanghai.

Statement

Re House Boat "Lily" and Motor Boat "Victor".

I the undersigned Victor Mermel born 13.7.1899 at Warsaw Poland residing in this town since 1921 having carried on Confectionary business until 1929. Since then I became a ship chandler and carried on this ship chandling business until the Greater East Asia War started. After that time on account of being unable to continue the ship chandling business I started again the foodstuff business which I am carrying on at present.

On February or March 1939 a house boat was offered for sale in the North China Daily News. I answered the advertisement and found out that the house boat belonged to a Mr. A.L. Biggs, Chief Accountant in the Shanghai Power Co. The house boat was in very bad condition, and I paid \$ 1800.00 for the skeleton only.

After a general over-haul I changed the former name "Foam" to H.B. "Lily" which is the name of my eldest daughter, took out the boat from the dry dock and anchored it on buoy 28-29 opposite the Shanghai Power Co. and kept it there on anchor until the 18th of January 1941, where I brought the H.B. "Lily" and my Motor Boat "Victor" for repairs to the Yangtzepee Slipway & Engineering Works, a Chinese concern which were catering in the Shanghai Yacht Club. After having no satisfaction with their repairs this case went to the Chinese First District Court and I won the case. But during the procession of the Court the Greater East Asia War started, and the Shanghai Yacht Club, where my boats were being repaired, being a British concern was sealed by the Imperial Japanese Nave, and since then my boats are there.-

Handwritten Japanese text, likely a translation of the English statement, enclosed in a rectangular border. The text is arranged in vertical columns, reading from right to left. It includes the name 'V. MERMEL' and a date '1943年11月9日'.

上海大連井本船渠  
支店式前船渠事務所  
支店式前船渠事務所

V. MERMEL

1943

Page 2 of 2 M.B. "Lily" and Motor "Victor".

boat never left the buoys no jury permit has ever been required. The house boat was only used as a pleasure boat during Sundays and week ends, and therefore I did not find it necessary to register it at the Polish Consulate and to pay the high fee for it.

I am herewith enclosing the original purchase receipts of M.B. "Lily" and M.B. "Victor", also original documents from the First District Court and receipts from the undertakers of the repair shop when I gave those boats in the dry dock.

This statement is being made to the Imperial Japanese Navy in Shanghai to prove that I am the sole and legal owner of the above mentioned boats: i.e. House-boat "Lily" and Motor boat "Victor" which are still laying at the ex Shanghai Yacht Club Dry Dock, and all the inventory that are there are all my own property.

Shanghai, November 9th 1943.

( Sgd. )

以上 藤本也  
昭和十三年十一月十四日  
上海方面船隻隊拿捕船舶處理委員會  
海軍大臣 井本敏雄

ASIA HEALTH FOODS LTD FACTORY  
256, MOORE ROAD, TEL: 1111

Shanghai, November 9th 1943

To the  
Imperial Japanese Naval Office  
256, Moore Road,  
Shanghai.

Statement

Re House Boat "Lily" and Motor Boat "Victor".

I the undersigned Victor Marmal born 13.7.1899 at Warsaw Poland residing in this town since 1931 having carried on Confectionary business until 1939. Since then I became a ship chandler and carried on this ship chandling business until the Greater East Asia War started. After that time on account of being unable to continue the ship chandling business I started again this foodstuff business which I am carrying on at present.

On February or March 1939 a house boat was offered for sale in the North China Daily News. I answered the advertisement and found out that the house boat belonged to a Mr. A.L. Biggs, Chief accountant in the Shanghai Power Co. The house boat was in very bad condition, and I paid \$1800.00 for the skeleton only.

After a general over-haul I changed the former name "Boan" to H.B. "Lily" which is the name of my eldest daughter, took out the boat from the dry dock and anchored it on buoy 28-29 opposite the Shanghai Power Co. and kept it there on anchor until the 18th of January 1941, where I brought the H.B. "Lily" and my Motor Boat "Victor" for repairs to the Yangtzeke Slipway & Engineering works, a Chinese concern which were operating in the Shanghai Yacht Club. After having no satisfaction with their repairs this case went to the Chinese First District Court and I won the case. But during the procession of the Court the Greater East Asia War started, and the Shanghai Yacht Club, where my boats were being repaired, being a British concern was seized by the Imperial Japanese Navy, and since then my boats are there.

Page 2 re H.B. "Lily" and Motor "Victor".

As my house boat never left the buoys no jury permit has ever been required. The house boat was only used as a pleasure boat during Sundays and week ends, and therefore I did not find it necessary to register it at the Polish Consulate and to pay the high fee for it.

I am herewith enclosing the original purchase receipts of H.B. "Lily" and M.B. "Victor", also original documents from the First District Court and receipts from the undertakers of the repair ship when I gave those boats in the dry dock.-

This statement is being made to the Imperial Japanese Navy in Shanghai to prove that I am the sole and legal owner of the above mentioned boats: i.e. House-boat "Lily" and Motor boat "Victor" which are still laying at the ex Shanghai Yacht Club Dry Dock, and all the inventory that are there are all my own property.

Shanghai, November 9th 1943.

( Sgd. )

以上 謄本也  
昭和十三年十一月十四日  
上海方面用監隊拿捕船隻的处理委員分長  
海軍大臣 井本敏成

ASIA HEALTH FOODS FACTORY

226, MOORE ROAD, TEL.

Shanghai, November 9th 1943

To the  
Imperial Japanese Naval Office  
226, Moore Road,  
Shanghai.

Statement

Re House Boat "Lily" and Motor Boat "Victor".

I the undersigned Victor Mervin born 13.7.1899 at Warsaw Poland residing in this town since 1921 having carried on Confectionary business until 1939. Since then I became a ship chandler and carried on this ship chandling business until the Greater East Asia War started. After that time on account of being unable to continue the ship chandling business I started again the foodstuff business which I am carrying on at present.

On February or March 1939 a house boat was offered for sale in the North China Daily News. I answered the advertisement and found out that the house boat belonged to a Mr. A.L. Riggs, Chief Accountant in the Shanghai Power Co. The house boat was in very bad condition, and I paid \$ 1800.00 for the skeleton only.

After a general over-haul I changed the former name "Boan" to H.B. "Lily" which is the name of my eldest daughter, took out the boat from the dry dock and anchored it on buoy 28-29 opposite the Shanghai Power Co. and kept it there on anchor until the 18th of January 1941, where I brought the H.B. "Lily" and my Motor Boat "Victor" for repairs to the Yangtze River Shipway & Engineering Works, a Chinese concern which were operating in the Shanghai Yacht Club. After having no satisfaction with their repairs this case went to the Chinese First District Court and I won the case. But during the procession of the Court the Greater East Asia War started, and the Shanghai Yacht Club, where my boats were being repaired, being a British concern was sealed by the Imperial Japanese Navy, and since then my boats are there.

A. L. BIGGS  
MARINE POWER COMPANY

八

(五)

September 22, 1939.

This will confirm the receipt of all  
purchase money due over the sale of my Houseboat  
"Foam" to Mr. W. Mermel.

(Sgd.)

A. L. Biggs

以上、謄本也  
昭和十八年十一月十四日  
本邦方面航隊司令部船舶処理委員  
海軍大臣 井本敏雄 (印)

五  
八

Page 2 re H.B. "Lily" and Motor "Victor"

As my house boat never left the docks no jury permit has ever been  
required. The house boat was only used as a pleasure boat during  
Sundays and week ends, and therefore I did not find it necessary  
to register it at the Polish Consulate and to pay the high fee for  
it.

I am herewith enclosing the original purchase receipts of  
H.B. "Lily" and M.B. "Victor", also original documents from the  
BY First District Court and receipts from the undertakers of the  
Shanghai ship when I gave those boats in the dry dock.

This statement is being made to the Imperial Japanese  
Navy in Shanghai to prove that I am the sole and legal owner of  
the above mentioned boats: i.e. House-boat "Lily" and Motor boat  
"Victor" which are still lying at the ex Shanghai Yacht Club  
Dry Dock, and all the inventory that are there are all my own  
property.

Shanghai, November 23rd 1939.

(Sgd.)

井本敏雄  
昭和十八年十一月十四日  
本邦方面航隊司令部船舶処理委員  
海軍大臣

Pol  
Gen  
cha  
gre  
ans  
leo  
and  
Chi  
ver  
to  
the  
the  
of  
VI  
or  
CIV  
was  
dan  
ava  
reg  
lay

A. L. BIGGS  
SHANGHAI POWER COMPANY

(五)

September 22, 1939.

This will confirm the receipt of all  
purchase money due over the sale of my Houseboat  
"Foam" to Mr. W. Mermel.

(Sgd.)

A. L. Biggs

以上、謄本也  
昭和十一年十一月十四日  
支那方面艦隊司令部船舶処理委員  
海軍大臣 井本敏雄 (印)

五才一併

As my house boat never left the buoy no jury permit has ever been required. The house boat was only used as a pleasure boat during Sundays and week ends, and therefore I did not find it necessary to register it at the Polish Consulate and to pay the high fee for it.

I am herewith enclosing the original purchase receipts of the "Lily" and "Victor", also original documents from the First District Court and receipts from the undertakers of the ship when I gave these boats in the dry dock.

This statement is being made to the Imperial Japanese Navy in Shanghai to prove that I am the sole and legal owner of the above mentioned boats: i.e. House-boat "Lily" and Motor boat "Victor" which are still lying at the ex Shanghai Yacht Club Dry Dock, and all the inventory that there are all my own property.

Shanghai, November 23rd 1939.

(Sgd.)

Handwritten Japanese text, including a signature and date: 昭和十一年十一月十四日, 井本敏雄 (印)

TRANSLATION: Summons to V. Mermel for Court Hearing  
on November 27th, 1941, at 2.45 p.m.

民 事 傳 票

江 蘇 上 海 第 一 特 區 地 方 法 院

中華民國三十年十一月廿五日送交	推 事 官 送 達 人	注 意 被傳人須帶此崇，遵時來院報到。本件如有外，應即上所載額定數目，即時交與送達人，不准施缺。送件人務須帶收據，准即發給。如逾期不來，應即呈遞，並備關所舉證人到場。如不呈遞，應即呈遞，並備關所舉證人到場。如不呈遞，應即呈遞，並備關所舉證人到場。	期 日 到 應 十一月廿七日 下午二時四十五分	被 傳 人 姓 名	馬 美 爾
				被 傳 人 住 址	V. Mermel
傳 票 第 號			所 處 到 應	由 事 傳 破	言 詞 辯 論
			威 海 衛 路 八 百 七 十 號 本 院 第 三 法 庭		

江蘇上海第一特區地方法院用紙第 號

三十年度訴字第一一五三號 楊樹浦船廠訴修理費一案

右騰本也

昭和十八年十二月十四日

土那方面船廠會捕船外理事員李金

梅軍大尉

本啟推

江蘇上海第一特區地方法院

purchase money due over the sale of my houseboat

"form" to Mr. V. Mermel.

(Sgd.)

A. D. Bigger

Handwritten notes in Chinese characters, including dates and names.

Summons to V. Mermel for Court Hearing  
on June 4th, 1942 at 2.30 p.m.

九

民 事 傳 票

江蘇上海第一特區地方法院

注意

應到日期

被告姓名

卅年度訴字第一一五三號

江蘇上海第一特區地方法院用紙第 號

馬美爾

住址

日光節約時間  
六月四日 下午二時卅分

應到處

威海衛路  
八百七十號  
本院第三法庭

被告事由

言詞辯論  
重開辯論

楊樹浦船廠訴修理費一案

被傳人務須隨帶此票，準時來院報到。本件如有額外索費，准即發給。送達人如有逾期，應帶證明。被傳人如不遵時到場，應記明。被傳人如不遵時到場，應記明。被傳人如不遵時到場，應記明。

Summons to V. Mermel for Court Hearing  
on November 27th, 1941, at 2.45 p.m.

民 事 傳 票

江蘇上海第一特區地方法院

注意

應到日期

被告姓名

卅年度訴字第一一五三號

江蘇上海第一特區地方法院用紙第 號

V. MERMEL

住址

十一月廿七日 下午二時四十五分

應到處

本院第三法庭  
八百七十號  
威海衛路

被傳人務須隨帶此票，準時來院報到。本件如有額外索費，准即發給。送達人如有逾期，應帶證明。被傳人如不遵時到場，應記明。被傳人如不遵時到場，應記明。被傳人如不遵時到場，應記明。

楊樹浦船廠訴修理費一案

九

TRANSLATION: Summons to V. Mermel for Court Hearing  
on June 4th, 1942 at 2.30 p.m.

民 事 傳 票

江 蘇 上 海 第 一 特 區 地 方 法 院

中 華 民 國 卅 一 年 五 月 拾 五 日 星 五 傳 票 第 號	推 事 官 書 記 官 送 達 人	注 意 被傳人須帶此票，於應到之日，親到法院，否則視為棄權。如有延誤，應即聲明理由，否則視為棄權。如有延誤，應即聲明理由，否則視為棄權。	應 到 日 期 六 月 四 日 下 午 二 時 卅 分	被 傳 人 姓 名 馬 美 爾	卅 年 度 訴 字 第 一 一 五 三 號 楊 樹 浦 船 廠 訴 修 理 費 一 案

右 本 也  
明 和 十 八 年 十 二 月 十 四 日  
立 那 方 面 艦 隊 拿 捕 船 處 理 委 員 會 委 長  
海 軍 大 尉 井 本 敏 雄 拜 啟

TRANSLATION: Summons to V. Mermel for Court Hearing  
on November 27th, 1941 at 2.45 p.m.

民 事 傳 票

江 蘇 上 海 第 一 特 區 地 方 法 院

中 華 民 國 卅 一 年 十 一 月 廿 五 日 星 五 傳 票 第 號	推 事 官 書 記 官 送 達 人	注 意 被傳人須帶此票，於應到之日，親到法院，否則視為棄權。如有延誤，應即聲明理由，否則視為棄權。如有延誤，應即聲明理由，否則視為棄權。	應 到 日 期 十 一 月 廿 五 日 下 午 二 時 卅 五 分	被 傳 人 姓 名 V. MERMEL	卅 年 度 訴 字 第 一 一 五 三 號 楊 樹 浦 船 廠 訴 修 理 費 一 案

江 蘇 上 海 第 一 特 區 地 方 法 院 用 紙 第 號



Summons to V. Mermel for Court Hearing  
on August 25th, 1942 at 11.15 a.m.

民 事 傳 票

江 蘇 上 海 第 一 特 區 地 方 法 院

注 意 被傳人如不遵期，應帶同證明到場，並得罰鍰。 被傳人如不遵期，應帶同證明到場，並得罰鍰。 被傳人如不遵期，應帶同證明到場，並得罰鍰。 被傳人如不遵期，應帶同證明到場，並得罰鍰。	應到日期	八月廿五日 上午十一時十五分	被傳人姓名	馬美爾	卅年度訴字第一一五三號 楊樹浦船廠訴修理費一案
	應到地點	威海衛路 八百七十號 本院第三法庭	住址		
	應到事由		由事傳被	重開辯論	
	應到地點		由事傳被	重開辯論	

江蘇上海第一特區地方法院用紙第 號

Summons to V. Mermel for Court Hearing  
on June 4th, 1942 at 2.30 p.m.

民 事 傳 票

江 蘇 上 海 第 一 特 區 地 方 法 院

卅年度訴字第一一五三號 楊樹浦船廠訴修理費一案	應到日期	六月四日 下午二時十分	被傳人姓名	馬美爾	江蘇上海第一特區地方法院用紙第 號
	應到地點		住址		
	應到事由		由事傳被	重開辯論	
	應到地點		由事傳被	重開辯論	

TRANSLATION: Summons to V. Mermel for Court Hearing  
on August 25th, 1942 at 11.15 a.m.

民 事 傳 票

江 蘇 上 海 第 一 特 區 地 方 法 院

推 事	注 意	期日到應	名姓人傳被	卅年度訴字第一一五三號 楊樹浦船廠訴修理費一案
		期日到應	名姓人傳被	
書記官	被傳人務須帶此票，遵時來院報到。本件如有外額，應照收據上所載數目，即時交與送達人，不准短缺。送件人務須依期，帶同所舉證人到場。如逾期不呈遞，應即證明，否則，並借關所舉證人，到場。如逾期不呈遞，應即證明，否則，並借關所舉證人，到場。如逾期不呈遞，應即證明，否則，並借關所舉證人，到場。	日光節約時間 八月廿五日 上午十一時十五分	馬美爾 住 址	威海衛路 八百七十號 本院第三法庭
送達人		所處到應	由事傳被 重開辯論 言詞辯論	
中華民國卅一年八月拾貳日 星期三 傳票第 號				

右ハ勝本也  
 卅一年八月十四日  
 上海方面艦隊司令部  
 梅軍大尉  
 卅年八月

江蘇上海第一特區地方法院用紙第 號

TRANSLATION: Summons to V. Mermel for Court Hearing  
on June 4th, 1942 at 2.30 p.m.

民 事 傳 票

江 蘇 上 海 第 一 特 區 地 方 法 院

推 事	注 意	期日到應	名姓人傳被	卅年度訴字第一一五三號 楊樹浦船廠訴修理費一案
		期日到應	名姓人傳被	
書記官	被傳人務須帶此票，遵時來院報到。本件如有外額，應照收據上所載數目，即時交與送達人，不准短缺。送件人務須依期，帶同所舉證人到場。如逾期不呈遞，應即證明，否則，並借關所舉證人，到場。如逾期不呈遞，應即證明，否則，並借關所舉證人，到場。	六月四日 下午二時卅分 日光節約時間	馬美爾 住 址	威海衛路 八百七十號 本院第三法庭
送達人		所處到應	由事傳被 重開辯論 言詞辯論	
中華民國卅一年八月拾貳日 星期三 傳票第 號				

江蘇上海第一特區地方法院用紙第 號

Shanghai, 14th. June, 1939.

Messrs. Shanghai River Service Co.

H.B "Lily".

Contract.

Outer bottom hull to be caulked where necessary. L. & M. \$ 26.00  
 Outer bottom hull to be cleaned smoothed and given two  
 full coats Bitumastic solution. L. & M. \$ 25.00  
 Top side hull to be burn off smoothed and given one coat  
 flating paint and one coat cream enamel. L. & M. \$ 28.00  
 House casing and windows to be smoothed down and painting  
 one coat flating paint and one coat cream enamel. L. & M. \$ 28.00  
 Canvas Deckings to be cleaned and painting one coat of  
 gray paint. L. & M. \$ 10.00  
 All rails and deck fittings to be painted with present  
 colour paint. L. & M. \$ 10.00  
 Inner bottom bilges cleaned out and given one coat  
 red oxide. L. & M. \$ 24.00  
 All inside house and deckheads cleahed scraped as necessary  
 smoothed off and given one coat flating and one coat  
 white enamel. L. & M. \$ 65.00  
 Fore and after compartment to be cleaned and given one  
 coat of red oxide. L. & M. \$ 11.00  
 After swaing deck to be scraped smoothed and given 2 coats  
 cream underside and one coat gray paint on top. L. & M. \$ 7.00

Summons to V. Marini for Court Hearing  
 August 1945 at 11.15 a.m.

知 事 署 票

江 蘇 土 產 稅 一 部 局 印 式 第 一 號

江 蘇 土 產 稅 一 部 局 印 式 第 一 號

號 單	發 票 人 姓 名	發 票 日 期	發 票 內 容	備 註
第 一 號	吳 美 蘭	八 月 廿 五 日	...	...
第 二 號	...	...	...	...
第 三 號	...	...	...	...
第 四 號	...	...	...	...
第 五 號	...	...	...	...

Shanghai, 14th. June, 1939.

Messrs. Shanghai River Service Co.

H.B "Lily".

Contract.

- Outer bottom hull to be caulked where necessary. L. & M. \$ 26.00
- Outer bottom hull to be cleaned smoothed and given two full coats Bitumastic solution. L. & M. \$ 25.00
- Top side hull to be burn off smoothed and given one coat flating paint and one coat cream enamel. L. & M. \$ 28.00
- House casing and windows to be smoothed down and painting one coat flating paint and one coat cream enamel. L. & M. \$ 28.00
- Canvas deckings to be cleaned and painting one coat of gray paint. L. & M. \$ 10.00
- All rails and deck fittings to be painted with present colour paint. L. & M. \$ 10.00
- Inner bottom bilges cleaned out and given one coat red oxide. L. & M. \$ 24.00
- All inside house and deckheads cleahed scraped as necessary smoothed off and given one coat flating and one coat white enamel. L. & M. \$ 65.00
- Fore and after compartment to be cleaned and given one coat of red oxide. L. & M. \$ 11.00
- After awning deck to be scraped smoothed and given 2 coats cream underside and one coat gray paint on top. L. & M. \$ 7.00

Shanghai, 14th. June, 1939.

外 埠 船 票

外 埠 船 票 一 張 船 票 式 樣 圖

外 埠 船 票 一 張 船 票 式 樣 圖

票 號	船 名	開 行 日 期	票 價	備 註
11	美 蘭	八 月 廿 五 日	10.00	...
12	...	...	...	...
13	...	...	...	...
14	...	...	...	...
15	...	...	...	...

Shanghai, 15th June, 1939

Messrs. Shanghai River Service Co.

Contract "H.B. Lily"

Outer bottom hull to be caulked where necessary. L. & M. \$ 28.00

Outer bottom hull to be cleaned smoothed and given two coats Bitumastic solution. L. & M. \$ 28.00

Top side hull to be burn off smoothed and given one coat flaking paint and one coat cream enamel. L. & M. \$ 28.00

House casing and windows to be smoothed down and painting one coat flaking paint and one coat cream enamel. L. & M. \$ 28.00

Canvas deckings to be cleaned and painting one coat of Gray paint. L. & M. \$ 10.00

All rails and deck fittings to be painted with present colour paint. L. & M. \$ 10.00

Inner bottom bilges cleaned out and given one coat red oxide. L. & M. \$ 24.00

All inside house and deckheads cleaned scraped as necessary smoothed off and given one coat flaking and one coat white enamel. L. & M. \$ 25.00

Fore and after compartment to be cleaned and given one coat of red oxide. L. & M. \$ 11.00

After swainy deck to be scraped smoothed and given 2 coats cream underside and one coat gray paint on top. L. & M. \$ 7.00

Outer bottom hull to be caulked all over additional charge. L. & M. \$ 34.00

Outer top side hull painting one extra coat cream colour. L. & M. \$ 10.00

Outer top side hull to be caulked. L. & M. \$ 6.00

Total. \$ 284.00

Del. Two Hundred and eighty four only.

Head, Yee Dah VICTOR'S RIVER SERVICE CO.  
 \$ 284.00 15 Nov, 39. (Sgd.)

以上、騰本也  
 十一月十四日  
 万隆船隊拿捕船的处理委员会  
 大塚 井本 敏雄

Outer bottom hull to be caulked all over additional charge.

L. & M. \$ 34.00

Outer top side hull painting one extra coat cream colour.

L. & M. \$ 10.00

Outer top side hull to be caulked.

L. & M. \$ 6.00

Total. \$ 284.00

Del. Two Hundred and eighty four only.

Reed, Yee Dah

VICTOR'S RIVER SERVICE CO.

\$ 284.00 15 Nov, 39.

( Sgd. )

以上、騰本也  
昭和十一年十一月十四日  
支那方面再臨隊、拿捕船隻處理委員會  
十海軍大臣 井中敏雄 印

Shanghai, 1939

Messrs. Shanghai River Service Co.

Contract "H.B. Lily"

Outer bottom hull to be caulked where necessary. L. & M. \$ 26.00  
 Outer bottom hull to be cleaned smoothed and given two coats Bitumastic solution. L. & M. \$ 25.00  
 Top side hull to be burn off smoothed and given one coat of flatting paint and one coat cream enamel. L. & M. \$ 28.00  
 House casing and windows to be smoothed down and painting one coat flatting paint and one coat cream enamel. L. & M. \$ 28.00  
 Canvas deckings to be cleaned and painting one coat of Gray paint. L. & M. \$ 10.00  
 All rails and deck fittings to be painted with present colour paint. L. & M. \$ 10.00  
 Inner bottom bilges cleaned out and given one coat red oxide. L. & M. \$ 24.00  
 All inside house and deckheads cleaned scraped as necessary smoothed off and given one coat flatting and one coat white enamel. L. & M. \$ 62.00  
 Fore and after compartment to be cleaned and given one coat of red oxide. L. & M. \$ 11.00  
 After swining deck to be scraped smoothed and given 2 coats cream underide and one coat Gray paint on top. L. & M. \$ 7.00

Shanghai, 27th March, 1941.

F. Mermel, Esq.,  
Victors River Service Co.,  
360 Rue Bourgeat,  
Shanghai.

Dear Sir:

We acknowledge receipt of your letter dated 19th instant in reply to ours of the 5th, and must renew our protest against the continual delays in this matter which are caused by your failure to give definite instructions to the Slipway Contractor from January onwards. The position is now as follows:

Expenses already incurred:

House Boat "Lily"	Slipping & Caulking	CNC.\$ 260.00
" "	Shifting off slipway	190.00
Storage as from 1st March	CN\$2.00 per day	54.00
Motor Boat	Slipping, Painting, etc.	155.00
	Open up and clean engine	48.00

Expenses necessary before relaunching:

House Boat "Lily"	Painting below waterline, recaulking	220.00
" "	Relaunching	150.00
Motor Boat	"	60.00
		<u>CNC.\$ 1,127.00</u>

It is urgently necessary to get both boats off the slipway and we would request you to settle the amount outstanding for expenses already incurred without further delay and in no case later than the 15th April, when the further work necessary will be put in hand and the boats launched on receipt of your final cheque in full payment.

We would also point out that it is in your own interests to settle as soon as possible, as the Contractor is charging you storage for every additional day's delay.

Yours faithfully,

(Sgd.)

For the Slipway Sub-Committee S.Y.C.

小 月奉本也  
一九四一年三月十四日  
由再監部拿捕船的处理 李敏推  
李敏推

記  
才  
立  
明

Enter bottom hull to be caulked all over additional charge.

Enter top side hull painting one extra coat cream colour.

Enter top side hull to be caulked.

Total \$ 284.00

Reed, Yee Dah  
VICTOR'S RIVER SERVICE CO.  
15 Nov, 38 \$ 284.00 (Sgd.)

Handwritten Chinese notes and signatures, including a date "三月十四日" (March 14th).

Shanghai, 27th March, 1941.

V. Mermel, Esq.,  
Victors River Service Co.,  
360 Rue Bourgeat,  
Shanghai.

Dear Sir:

We acknowledge receipt of your letter dated 19th instant in reply to ours of the 5th, and must renew our protest against the continual delays in this matter which are caused by your failure to give definite instructions to the Slipway Contractor from January onwards. The position is now as follows:

Expenses already incurred:

House Boat "Lily" Slipping & Caulking	CNC.\$ 260.00
" " " Shifting off slipway	190.00
Storage as from 1st March CN\$2.00 per day	54.00
Motor Boat Slipping, Painting, etc.	155.00
Open up and clean engine	48.00

Expenses necessary before relaunching:

House Boat "Lily" Painting below waterline, recaulking	220.00
" " " Relaunching	150.00
Motor Boat " "	60.00
	<hr/>
	CNC.\$ 1,127.00
	=====

It is urgently necessary to get both boats off the slipway and we would request you to settle the amount outstanding for expenses already incurred without further delay and in no case later than the 15th April, when the further work necessary will be put in hand and the boats launched on receipt of your final cheque in full payment.

We would also point out that it is in your own interests to settle as soon as possible, as the Contractor is charging you storage for every additional day's delay.

Yours faithfully,

(Sgd.)

For the Slipway Sub-Committee S.Y.C.

以上、月奉本也  
昭和十八年十一月十四日  
支那方面再監隊拿捕船的处理 李之李  
海軍大臣 井本敏雄

Outer bottom hull to be caulked all over additional charge.  
Outer top side hull painting one extra coat cream colour.  
Outer top side hull to be caulked.  
Total \$ 384.00

VICTOR'S RIVER SERVICE CO.  
Reed, Yee Dah  
284.00 is Nov. 38. (Sgd.)

Handwritten notes in Chinese characters, including dates and names.



Shanghai, 27th March, 1921.

V. Marnet, Esq.,  
Victory River Service Co.,  
300 Rue Bourgeat,  
Shanghai.

Dear Sir:

We acknowledge receipt of your letter dated 15th instant in reply to ours of the 12th, and most regret our protest against the continual delays in this matter which are caused by your failure to give definite instructions to the Slipway Contractor from January onwards. The position is now as follows:

Expenses already incurred:

Motor Boat "Lily" Shipping & Casing 280.00  
" " " " " 120.00  
Storage as from 1st March 1921 24.00  
Shipping, painting, etc. 122.00  
Open up and clean engine 48.00

Expenses necessary before relaunching:

Motor Boat "Lily" Relaunching 60.00  
" " " " " 120.00  
" " " " " 220.00  
Painting below waterline, recaulking 220.00

CNC \$ 1,127.00  
=====

It is urgently necessary to get both boats off the slipway and we would request you to settle the amount outstanding for expenses already incurred without further delay and in no case later than the 15th April, when the further work necessary will be put in hand and the boats launched on receipt of your final cheque in full payment.

We would also point out that it is in your own interests to settle as soon as possible, as the Contractor is charging you storage for every additional day's delay.

Yours faithfully,

(Sgd.)  
For the Slipway Sub-Committee S.Y.C.

聽取書

三月二十一日 捕獲事件ニ付昭和十九年

評定官 澁谷八州夫 上海 海軍大尉

評定官 澁谷八州夫 上海 海軍大尉

評定官 澁谷八州夫 上海 海軍大尉

評定官 澁谷八州夫 上海 海軍大尉

評定官 澁谷八州夫 上海 海軍大尉

評定官 澁谷八州夫 上海 海軍大尉

評定官 澁谷八州夫 上海 海軍大尉

評定官 澁谷八州夫 上海 海軍大尉

評定官 澁谷八州夫 上海 海軍大尉

評定官 澁谷八州夫 上海 海軍大尉

一 本官ハ昭和十六年十二月八日帝國が米國  
及英國ニ對シテ宣戰シタ直後ニ上官

一 住所ハ上海港務部

一 國籍ハ帝國

一 職業ハ上海港務部部員海軍大尉

一 年齢ハ當四十年

一 氏名ハ齊藤方郎

齊藤方郎ノ爲シタル申供左ノ如シ

ノ命令ニ依リ本件船舶ヨリトリリヲ拿捕致シマシタ其ノ手續ハ本官作成ノ御示シノ船舶拿捕ニ關スル調書ノ通りデアリマス夫レデ本官が施行シタ手續ノ經過ハ同調書デ御了解ヲ願ヒマス

一 本件船舶ノ總噸數ハ他ニ同ジ程度ノモノガ多カッタノデ船体ハ長サ幅深サ等デ特定スル様ニシテ置イタノデアリマス

一寸見タ丈ケデハ總噸數ハ必ズシモ正確ニ測ルコトが出来ナイノデ同ジ様ナ船舶ノ混同ヲ避ケル爲之ヲ表示シナカッタノデアリマス

第九號ノ一 日本標準規格B列四號

一 本件船舶ハ拿捕當時ニハ國旗ヲ掲ゲテ居マセヌデシタ併シ豫テカラノ調査ニ依ルト同船舶カ主トシテ英國人ニ依ツテ組織經營セラレテ居タ上海ヨット俱樂部部ノ泊地ニ出入シヌハ其ノ附近ニ繋留セラル、モノデアルコトハ明カデアツタノデアリマス又拿捕ノ際我が同盟國人若ハ中立國人ノ所有ニ屬スルモノト認メラル、根據モ全然ナカッタノデアリマスソシテ本件船舶ハ同時ニ拿捕シタ他ノ莫米船

左世伊打獲審移片

船ノ中ニ混在シテ居タノデ大体英米國  
 人ノ所有ニ屬スルモノト認メラル、情況  
 ニ在ツタノデ拿捕シタ次第デアリマス  
 其ノ後念ノ爲御廳第六九七號事件  
 ニ提出シタ税關報告書副本ニモ明  
 カナヤウニ税關等ニ照會シ其ノ所有  
 者ヲ取調べマシタが依然同盟國人  
 若ハ中立國人ノ所有ナルコトハ判明  
 シナカツタノデアリマス  
 一現在利害關係人ハ所在不明トカ各  
 所ニ收容中トカテ取調ハ殆ト不  
 可能カト思ハレマス

右ハ書記之ヲ錄取シ本人ニ讀聞カセタルニ相違  
 ナキ旨陳述シタルニ依リ共ニ署名捺印ス

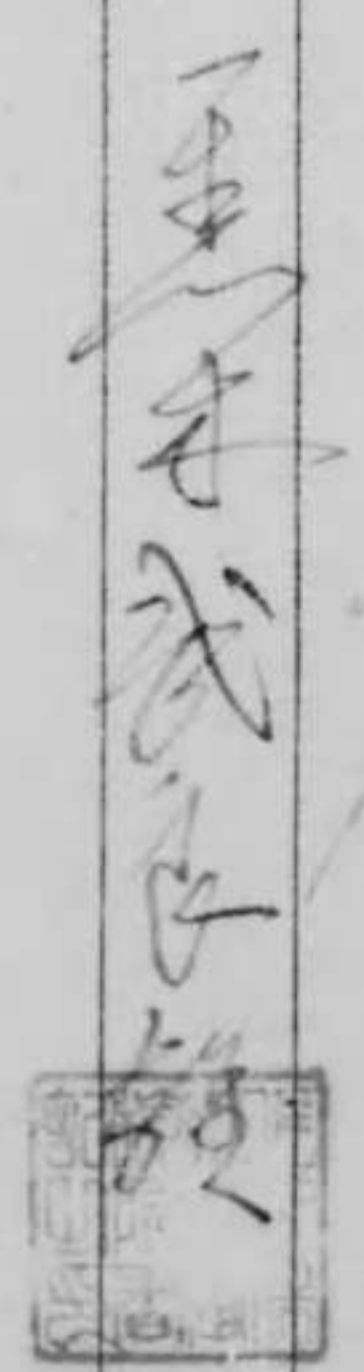

前同日同所ニ於テ

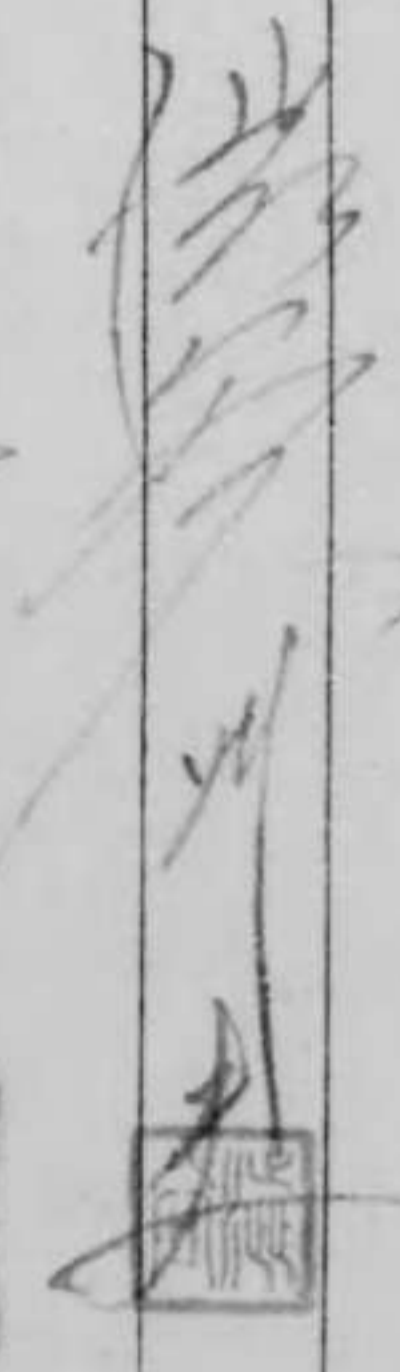

佐世保捕獲審檢所評定官

佐世保捕獲審檢所書記

通事

申供者

(無)


佐捕乙第二五九號

事件第六九六號

口賀檢察官

調 査 書

波蘭國ヨリトリッー捕獲事件ニ付事實ノ調査ヲ了ヘタルヲ以テ之  
が取調書類ハ拿捕シタル艦船部隊指揮官ノ送致書ト共ニ別冊記録ニ  
編綴致直候條送致書ノ附屬書類相添ヘ別冊記録及送付候

昭和十九年六月九日

佐世保捕獲審檢所  
擔任評定官

佐世保捕獲審檢所檢察官

御 中

*Handwritten signature and seal*

昭和十九年六月十日

判

調書

佐捕乙第 三三三 號

意見書

事件第六五號

波蘭國ヨットリリー

本件事案ヲ精査致候處右ハ  
明カナルニヨリ 捕獲ストノ檢定可相成モノ  
ト思料候也

昭和十九年六月二十三日

佐世保捕獲審檢所

檢察官

檢察官

徳永榮吉  
古賀俊河

佐世保捕獲審檢所

擔任評定官 沼谷八州夫 殿

佐捕第三十號 B 第列五號

（Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page. Some characters like '日' and '月' are visible but mostly obscured by ghosting.)

事件番號第六九六號  
本件ニ付昭和十九年七月十一日附佐捕乙第二九八號ヲ以テ内閣印刷  
局業務部官報課竝ニ日本タイムス社ニ左記要領ノ公告掲載方ヲ囑託  
シタリ

高野

昭和十九年七月十一日  
佐世保捕獲審檢所

記

本件船舶ハ帝國海軍ノタメ拿捕セラレ營廳ニ於テ審檢ヲ爲スニ依  
リ利害關係人ハ公告ノ翌日ヨリ起算シテ三十日以内ニ各船舶毎ニ  
書面ヲ以テ當廳ニ訴願スルコトヲ得  
右公告ス

昭和十九年七月二十日官報竝ニ日本タイムスニ公告掲

裁濟高野

昭和十九年九月八日  
佐世保捕獲審檢所  
捕獲事件第九六號  
右事件ニ付利害關係人ヨリ法定期間内ニ訴願書ノ提出  
ナキヲ以テ審問ノ手續ヲ爲サズ直ニ檢定相成度候也

申請書

捕獲事件第九六號

右事件ニ付利害關係人ヨリ法定期間内ニ訴願書ノ提出  
ナキヲ以テ審問ノ手續ヲ爲サズ直ニ檢定相成度候也

昭和十九年九月八日

佐世保捕獲審檢所檢察官

古賀俊郎

佐世保捕獲審檢所長官 杉浦忠雄殿

1/e

第六九六號

報告書

本件檢定書謄本ハ昭和二十年三月二十九日  
當廳檢察官ニ送付シタリ

昭和二十年三月二十九日

佐世保捕獲審檢所書記 乃田正雄





佐捕甲次一三五号

(軍件才六九六号)

ヨツト リリ

右ハ別紙檢定書ノ通捕獲ト檢定相成確定致候條貴廳ニ於テ相  
當海軍官衙ニ執行トシテ引渡相煩度捕獲審檢令第三  
十條ニ依リ此段及囑託候  
追而引渡トシテ受領者ヨリ別紙受領書ヲ徴シ回送方御取計  
相成度候

昭和二十年五月一日

佐世保捕獲審檢所

檢察官

佐世保鎮守府司令長官

殿

